

Porównanie tłumaczeń Łukasza 6:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Stało się zaś i w inny szabat wejść On do zgromadzenia i nauczać i był tam człowiek i ręka jego prawa była uschła
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W inny zaś szabat zdarzyło się, że wszedł do synagogi* i nauczał. A był tam pewien człowiek, którego prawa ręka była uschła. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Stało się zaś w inny szabat, (wszedł) on do synagogi i (nauczał). I był człowiek tam i ręka jego prawa była sucha.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Stało się zaś i w inny szabat wejść On do zgromadzenia i nauczać i był tam człowiek i ręka jego prawa była uschła
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Innym razem, również w dzień szabat, Jezus wszedł do synagogi i nauczał. Był tam akurat człowiek, który cierpiał na bezwład prawej ręki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W inny szabat Jezus wszedł do synagogi i nauczał. A był tam człowiek, który miał uschłą prawą rękę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Stało się także i w inszy sabat, że Jezus wszedł do bóżnicy, i nauczał; i był tam człowiek, którego ręka prawa była uschła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zstało się też i w drugi szabbat, że wszedł do bóżnice i uczył. A był tam człowiek, a ręka prawa jego była uschła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W inny szabat wszedł do synagogi i nauczał. A był tam człowiek, który miał uschłą prawą rękę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I stało się w inny sabat, że wszedł do synagogi i nauczał. A był tam człowiek z suchą prawą ręką.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W inny szabat wszedł do synagogi i nauczał, a był tam człowiek, który miał bezwładną prawą rękę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W inny szabat Jezus wszedł do synagogi i nauczał. Był tam człowiek, który miał bezwładną prawą rękę.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W inny szabat wszedł do synagogi i nauczał. Był tam człowiek, jego prawa ręka była drętwa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Znów nadszedł sabat; Jezus wszedł do synagogi i nauczał. Był tam człowiek z bezwładną ręką.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W inny szabat wszedł do synagogi i nauczał. A był tam człowiek, który miał uschniętą prawą rękę.

¹⁾ <x>470 4:23</x>; <x>470 6:2</x>; <x>490 4:15</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося іншої суботи, як увійшов він до синагоги й навчав. Був там чоловік, що мав усохлу праву руку.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Stało się zaś w odmiennym sabacie, skłonny wejść uczyniło jego do miejsca zbierania razem i nauczać. I był nieokreślony człowiek tam, i ta ręka jego, ta prawa, była sucha.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś w inny szabat zdarzyło mu się wejść do bóżnicy i nauczać. Był tam też człowiek, a jego prawa ręka była uschnięta.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	W inny Szabbat, gdy Jeshua wszedł do synagogi i nauczał, był tam pewien człowiek z uschniętą ręką.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Podczas innego sabatu wszedł do synagogi i zaczął nauczać. I był tam człowiek, który miał prawą rękę uschlą.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Innym razem, również w szabat, udał się do synagogi i nauczał. Zauważył tam człowieka ze sparaliżowaną ręką